



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Nº 42 december / *diciembre de 2003*

TARTALOMJEGYZÉK ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	<i>MENSAJES DE LA REDACCIÓN</i>
2) ESEMÉNYNAPTÁR	<i>CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES</i>
3) KOLONIÁLIS HÍREK	<i>NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD</i>
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	<i>NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ</i>
5) OLVASÓLEVELEK	<i>CORREO DE LECTORES</i>
6) KOMOLY TÉMÁK	<i>PÁRRAFOS DE SERIEDAD</i>
7) E-LEKTRONEVETÉS	<i>CYBERISA</i>
8) HIRDETÉSEK	<i>AVISOS Y SOLICITUDES</i>
9) FÖL-ÉS KIIRATKOZÁS	<i>SUSCRIPCIÓN Y ELIMINACIÓN</i>
10) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	<i>NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)</i>
11) SZERKESZTŐSÉG	<i>LA REDACCIÓN</i>

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasók!

A HAN szerkesztősége kénytelen ezt a számot hibajegyzékkel kezdeni, mégpedig a novemberi hírlevelünk eseménynaptárával, nevezetesen a Coral Hungaria föllépéseivel kapcsolatban. La Platán november 8-án megtartották ugyan koncertjüket, csak nem 20.30 órakor, ahogyan a HAN-ban hirdettük, hanem 18 órakor. Ott nagyon számos és lelkes közönség előtt a szereplésük a legnagyobb sikerrel végződött és az érsek, Monseñor Héctor Aguer külön gratulációjával zárult. De mintha a sajtóhibák ördöge különösen rászállt volna a szegény kórusra (a szerkesztőn keresztül...), ráadásul kimaradt egy fontos dátum: A november 21-i hangverseny a San Isidro-i katedrálisban egyáltalán nem volt föltüntetve az eseménynaptárban, pedig itt mutatták be harmadszor Liszt Ferenc *Missa Coronationalis*-át, amely immár ismertté vált az argentinai közönség előtt és, ahogyan októberi számunkban beszámoltunk róla, a La Nación zenekritikusa kiváltképpen elismerően fogadta szép méltatásában.

Elnézést kérünk Olvasóinktól és különösen a kórustól! **A HAN-Team igen békés, Boldog Karácsonyt és vidám szilveszterezést kíván egész Olvasótáborának!**

Queridos Lectores:

En vísperas de otro año que pronto empieza, el azar nos cruzó con unas palabras que parecen un mensaje: “Es fácil despertar el lado malo del prójimo. Es fácil enojar a alguien, sembrar la discordia, levantar dudas o separar hermanos. El demonio necesita del hombre para realizar sus actos – y por eso todos somos responsables.”* Este boletín mensual está – y seguirá estando – empeñado en no convertirse en aliado del demonio y, muy por el contrario, tratará siempre de acercar entre sí a húngaros, sus descendientes, sus allegados y sus simpatizantes, para formar una comunidad cada vez más amplia que no conoce fronteras geográficas. Los Lectores nos acompañan en este empeño y les agradecemos por su ayuda. **¡Feliz Navidad y buen fin de año a todos!**

(*de *Once minutos*, de Paulo Coelho).

A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük “Asociación Cultural EMESE no a la orden” számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, “La Redacción”.

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

AMISZ VEZETŐSÉGI GYÜLÉS

December 1, hétfő, 19.30 órákor

A Mindszentynumban (Aráoz 1857)

KARÁCSONYI VÁSÁR

December 5, péntek, 18-23 óra

December 6, szombat, 16-23 óra

December 7, vasárnap, 16-23 óra - A Mikulás 17-kor jön

December 8, hétfő, 16-21 óra

A Hungáriában (Juncal 4250 – Olivos)

SZENTMISE ÉS TEADÉLUTÁN

December 7, vasárnap, 17 órákor

A Mindszentynumban (Aráoz 1857)

MINDSZENTYNUM VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉS

December 9, kedd, 19 órákor

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). Utána vacsora

CORAL HIUNGARIA KARÁCSONYI KONCERTJE

December 12, péntek, 20.30 órákor

Az Evangélikus Egyházban (Amenábar 1767 – Belgrano)

Utána búcsúkoccintás a kórustagok számára

VALENTIN ALSINA-I DALKÖR ÉVVÉGI EBÉDJE

December 14, vasárnap, délben

A Valentín Alsina-i Magyar Dalkör székhelyén (Av. Gral Viamonte 2635 – Valentín Alsina)

SZENT ISTVÁN KÖR ÉVVÉGI EBÉDJE

December 14, vasárnap, délben 12 órákor

Szent László Iskolában (Moreno 1666 – Olivos)

WILDE-I MAGYAR EGYESÜLET ÉVVÉGI EBÉDJE

December 14, vasárnap, délben 12 órákor
Az Egyesület székhelyén (V́ctor Hugo 58 – Wilde)

ZIK KARÁCSONY

December 21, vasárnap, egész napos program

Plátanos-on, a Maria Ward Intézet kertjében. A Jézuska 16 órákor jön. A kimenetelt személyi autókkal oldjuk meg. Jelentkezés Fóthy Zsuzsínál (4791-3386) ha van följánlható plusz hely, vagy szükség van helyre. Karácsonyi ajándék: idén is az „egy személy – egy ajándék” módszerrel szeretnénk örömet szerezni egymásnak. Kérünk mindenkit, hogy hozzon magával egy névtelen ajándékot, amelyre világosan rá van írva, hogy *gyereknek, felnőttnek, leánynak* vagy *fiúnak* szól.

ZIK GYEREKEK BETLEHEMEZÉSE AZ ÖREGOTTHONBAN

December 22, hétfő, 17 órákor

Magyar Segélyegylet – Szent István Öregotthon (Pacífico Rodríguez 6258 - Chilavert)

KARÁCSONYI ISTENTISZTELET MAGYAR NYELVEN

December 25 , csütörtök, 11 órákor

A szokásos magyar nyelvű Istentiszteletünket a 3-ik vasárnapról attettük. Tartja Nt. Demes András Az Evangélikus Egyházban (Amenábar 1767 – Belgrano)

KARÁCSONYI SZENTMISE MAGYAR NYELVEN

December 25 , csütörtök, 11 órákor

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). A Budapestről érkező Gáspár Miklós kanonok úr celebrálja

CSALÁDI SZILVESZTER A HUNGÁRIÁBAN

December 31, szerda, 21 óra

A Hungáriában (Juncal 4250 – Olivos)

Cronograma de actividades de las Instituciones

REUNIÓN DE DIRECTORIO DE AMISZ

Lunes, 1° de diciembre, 19.30 horas

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital)

FERIA DE NAVIDAD Y ARTESANÍAS

Viernes, 5 de diciembre 18 a 23 hs.

Sábado, 6 de diciembre, 16 a 23 hs.

Domingo, 7 de diciembre, 16 a 23 hs. Visita de Papá Noel a las 17 hs.

Lunes, 8 de diciembre, 16 a 21 hs.

En el Club Hungária (Pje.Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437)

MISA Y TÉ

Domingo 7 de diciembre, 17 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital)

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE MINDSZENTYNUM

Martes, 9 de diciembre, 19 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital). Con cena

CONCIERTO DE NAVIDAD DE CORAL HUNGARIA

Viernes, 12 de diciembre, 20.30 hs.

En la Iglesia Luterana „La Cruz de Cristo” (Amenábar 1767 – Belgrano)

Luego brindis y ágape de fin del año coral para los coreutas

ALMUERZO DE FIN DE AÑO DEL CORO HÚNGARO DE VALENTÍN ALSINA

Domingo, 14 de diciembre al mediodía

En la sede del Coro Húngaro de Valentín Alsina (Av. Gral Viamonte 2635 – Valentín Alsina)

ALMUERZO DE FIN DE AÑO DEL CÍRCULO DE SAN ESTEBAN

Domingo, 14 de diciembre, 12 hs.

Colegio San Ladislao (Moreno 1666 – Olivos)

ALMUERZO DE FIN DE AÑO DE LA SOCIEDAD HÚNGARA DE WILDE

Domingo, 14 de diciembre, 12 hs

En la sede de la Sociedad (Víctor Hugo 58 – Wilde)

NAVIDAD DEL ZIK

Domingo 21 de diciembre, todo el día

En el Instituto María Ward en Plátanos. La ceremonia será a la 16 hs. Iremos en autos particulares. Regalo de Navidad: Se hará según el sistema "cada persona un regalo". Por eso les pedimos a todos que traigan un regalo por persona, sin nombre, pero con la inscripción de si es para niño, niña o adultos.

PESEBRE VIVIENTE Y VILLANCICOS DE LOS MÁS PEQUEÑOS DEL ZIK

Lunes, 22 de noviembre, 17 hs.

Hogar de Ancianos San Esteban (Pacífico Rodríguez 6258 - Chilavert)

CULTO LUTERANO DE NAVIDAD EN IDIOMA HÚNGARO

Jueves, 25 de diciembre, 11 hs.

En la Iglesia Luterana „La Cruz de Cristo” (Amenábar 1767 – Belgrano). Celebra el pastor Andrés Demes

MISA DE NAVIDAD EN IDIOMA HÚNGARO

Jueves, 25 de diciembre, 11 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital). Celebra la Misa el canónigo Miklós Gáspár, de Budapest

FIESTA DE FIN DE AÑO

Miércoles, 31 de diciembre, 21 hs.

En el Club Hungária (Juncal 4250 – Olivos). Reservas al 4799-8437 (Sr. Omar)

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.

3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungária, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, Olivos) los viernes de 19 a 21 hs. y cada sábado par del mes de 16 a 19 hs. Tel. 4799-8437 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig, valamint a hó 2-ik és 4-ik szombatján 16-tól 19 óráig. Hungária Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437 vagy 4723-3655. haynal@newage.com.ar)

AZ AMISZ HÍREI (beküldte Vattay Miklós NVATTAY@aol.com)

A december 1-i Vezetőségi gyűlésünkön mint fő megbeszélendő tárgyat a "Plaza Hungria" témát tüztük ki és az ehhez szükséges következő lépések megtárgyalását.

Korábbi hírek:

November 3-án tartottuk a szokásos Választmányi gyűlést a Magyar Református Egyház helységében. Ezúttal hét egyesület volt képviselve, a Vezetőségen kívül. - A gyűlés a különböző vezetőségi beszámolókkal foglalkozott.

Így a Latin-Amerikai Szövetséget (LAMOSZSZ) vitató pont Valentin Ferenc alelnök beszámolójával kezdődött. Az az általános elgondolás, hogy mindenképpen be kell indítani a szervezetet a már bejelentett érdekeltekkel és tovább keresni a kapcsolatot azokkal a latin-amerikai országokkal, ahol magyar kolónia létezik.

A másik fontos témáról, a "Plaza Hungria"-ról, Paál Magdi számolt be. Örömmel közölte, hogy október 15-én a Buenos Aires-i Képviselőház külön ülésen elfogadta az AMISZ ajánlatát és törvénybe iktatta. A hivatalos értesítő szövegét fölolvasta, a törvény fontosabb részeivel együtt. A jelenlevők értesültek az immár véglegesen kijelölt helyről (Ramallo és Avda. Parque keresztesződésénél való tér), valamint a téren a Székelykapu tervezett elhelyezéséről. Kihangsúlyozta a nagy segítséget amit Szönyi Ferenc nagykövet támogatása jelentett, amely határozottan lendített az előrehaladáson. Ezzel az első nagy akadályt átléptük, a többi megfelelő előkészülettel és támogatással remélhetőleg ugyanilyen sikeresen áthidaljuk.

Végül szintén Paál Magdi számolt be az október 18-i és 19-i Ituzaingó-i "Emigráns nap"-ról. Kiemelte a részletekre is kiterjedő gondos szervezést a városi felelősök részéről és a kitünő elhelyezést amit a Magyar stand kapott. Ezáltal az egyike volt a leglátogatottabbak között, amihez kétségtelenül a finom dobos és krémes is hozzájárult.

Befejezésül köszönetünket szeretném itt kifejezni Pataky László főgondnoknak, aki a nála szokásos figyelemmel hozzájárult a gyűlés sikeréhez.

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

(Október 26-án, az 1956-os Forradalom és Szabadságharc évfordulója alkalmából a Hungáriában megtartott tiszteletadás Szönyi Ferenc, a Magyar Köztársaság nagykövetének hatásos beszédével kezdődött. Ahogy utolsó számunkban – már lapzártakor - bejelentettük, itt közöljük a beszéd teljes szövegét. Szerk.)

Kedves Honfitársaim!

A hét elején egy Buenos Aires-i argentin társadalmi szervezet rendezvényén – a jelenlétemre való tekintettel – Magyarországról is elhangzott néhány szó. A rendezők, megragadva Október 23. közelségét, említést tettek arról, hogy hazám hamarosan ünnepelni fogja a függetlenné válás napját, a „Día de la Independenciát”. Igen, a Földnek sok vidékén (főleg Európán kívül), ahol a történelmi fejlődés bizonyos értelemben egyenesebb vonalat követett, a nemzeti ünnep szinte nem is lehet más, mint a függetlenné válás napja. (Így fordulhatott elő például, hogy Július 14-ét sok évvel ezelőtt egy gyönyörű közép-amerikai országban a világ legtermészetesebb módján „el Día de la Independencia de Franciának” nevezték.)

Elgondolkodtató elszólás. Ugyanis – furcsa, de – **a magyar történelemnek nincs olyan dátuma, amely az ország függetlenségének állítana emléket.** Augusztus 20. I. Szent István királyunk, illetve az Államalapítás ünnepe, ami ugyan állammá szervezett nemzeti létünknek a születésnapja, de a magyarok országa azelőtt is független, erős, tekintélyt, sőt félelmet sugárzó hatalom volt Európa szívében. Mohácsig – a Tatárjárás tragikus, de szerencsére rövid intermezzóját leszámítva - Európa vezető hatalmai közé tartoztunk; mint tudjuk, Mátyás király idejében Magyarország lakossága ugyanannyi volt, mint a korabeli Angliáé. A Habsburg-jogar ill. a török hódoltság alatt a függetlenségünk elveszett, azt csak az Erdélyi Fejedelemség őrizte, ameddig őrizhette. Március 15., másik nagy nemzeti ünnepünk annak a polgári forradalomnak az emlékét őrzi, amely csak a későbbi események kibontakozása révén vált a teljes nemzeti függetlenség kivívását is célul kitűző szabadságharc kiindulópontjává. Október 23. szintén csak egy heroikus kísérlet maradt nemcsak a társadalmi szabadság, hanem a nemzeti függetlenség megszerzésére is, melynek a törekvéseit ugyanúgy eltiporták, mint 1848 csodálatos erőfeszítését.

Csak? Csak egy heroikus, bár nagyszabású kísérlet? Legyünk igazságosabbak magunkkal. **Iszonyatos évszázadban keveredtünk iszonyatos viharokba.** A XX. századnak mindjárt az elején a politikai eseményeknek és a mögöttük zajló gazdasági-társadalmi folyamatoknak az az oksági láncolata-gomolygása, amit közönségesen történelemnek szoktunk nevezni, valósággal kifordult önmagából. **Az elmúlt 100 év már nem is történelem,** inkább valami drámai, kaotikus megrázkódtatás, kataklizma: egy lezüllött, részeges csavargó, aki egy örült, áttivornyázott éjszaka után szétszaggatta a szervezett létezés emberléptékű templomának legszebb oltárterítőjét, Magyarországot, és kevés hiányzott hozzá, hogy magát a létezést is megsemmisítse. Tragikus paradoxon, hogy Magyarország éppen **akkor lett független állam,** amikor a nagyhatalmak arrogáns akaratából **gyalázatosan feldarabolták.** Amire – fájdalommal – emlékezünk ugyan, de ünnepelni nem ünnepeljük meg. S a borzalmaknak ezzel még nem szakadt vége: az újabb világégés újabb iszonyatot zúdított hazánkra, a ránk szabadult démonikus erők ütközőpontjában hajszálon múlt, hogy sikerült – formálisan – fennmaradnunk. Csak formálisan, hiszen a valóságban egy minden korábbinál embertelenebb és kegyetlenebb hatalom, egy minden korábbinál embertelenebb és kegyetlenebb rendszer foglyai, áldozatai maradtunk.

Ezzel a démoni hatalommal szemben emelték fel a fejüket a magyar apokalipszis nem alkuvó túlélői. Akikben sem a terror akasztófái, kínzókamrái, börtönei, sem a szovjet mintájú diktatúra körmönfontabb, lélekpusztító praktikái **nem tudták kiölni a szabadságvágy, a haza iránti hűség, a hazaszeretet érzéseit.** Akik **1956. október 23-án** és a rá következő napokban igazuk magasztos tudatában fegyvertelenül és mosolyogva néztek szembe a karhatalom csőre töltött, gyilkos indulatával, a halállal. Akik a Rádiónál, a Kossuth téren, Mosonmagyaróvárott és még sok más helyen az országban a sortűzek ártatlan áldozataiként a vérükkel öntözték meg az utcaköveket. Akik, amikor kellett, elszántan fegyvert ragadtak, és reálpolitikai megfontolások nélkül, a szívük egyszerű parancsszavára a tankokkal is habozás nélkül, bátran szembeszálltak. Akik úrrá tudtak lenni az első alantas, gyáva támadásokon, és lobogó hittel töltötték meg az egy emberként összefogó, a sorsa fölé emelkedni képes nemzetet, akik győzelemre vitték az emberiség történelmének *igenis legtisztább* forradalmát.

Ezt a csodát, ezt a diadalmas, vakítóan fényes pillanatot ünnepeljük október 23-án.

Hogy ez csak egy **heroikus kísérlet** volt, nem több? Hogy a függetlenséget nem sikerült kiharcolni? Hogy a szovjet tankok mögött visszasurruló kommunista diktatúra még évekig a korábnál is kegyetlenebbül, gyilkosabban tombolt? Ez csak annyit jelent, hogy az a lezüllött senkiházi, akit a közmegegyezésnek engedve továbbra is eufemisztikusan történelemnek nevezünk, megint csak elnapolta a feladat végrehajtását. Miközben engedte, hogy a terror munkagödrei, a sírok szákszámra teljenek meg kátránypapírba csomagolt, dróttal átkötözött, fejjel lefelé eltemetett holtakkal. A **kivégzett százak** holttesteivel, akik között volt munkás, katona, orvos, miniszterelnök, egyetemista, középiskolás, honvédelmi miniszter, tanár, újságíró, mindenki. Nem volt elég azoknak az ezreknek a halála, akik az utcai harcokban estek el. Nem volt elég azoknak a százazreknek a földönfutóvá léte, akik – többnyire az életüket mentve – önkéntes száműzetésbe mentek, hazájukat kényszerűen hátrahagyva. A megtorlás minden korábbi megtorlás méreteit felülmúlta. Igen, a forradalom és a szabadságharc mártírjait holtukban is meg kellett alázni. Kátránypapírban, fejjel lefelé.

Az idén nyáron, amikor otthon voltam szabadságon, a Rákoskeresztúri köztemetőben járva a **301-es parcellát** is meglátogattam. Torokszorító volt a sűrű kopjafa-erdőt látni. Az 56-osok mellett a negyvenes évek végén, ötvenes évek elején politikai okokból kivégzett áldozatok emlékhelye is több száz honfitársunk nevét, földi maradványait őrzi. 56-os referencia-pontjaink többségét a temetőben kell keresnünk, igen. De én emlékszem a szabadság eleven lélegzetvételére is, a szüleim, a nővérem, a nagyobb és a velem egykorú diákok, a szomszédok, a barátaink szorongó, reménykedő, ujjongó kommentárjaira, emlékszem a tüntető tömeg sodró eufóriájára, a „**ruszvik, haza!**” dübörgő őszerejére, a lyukas közepű nemzeti színű zászlók büszke és felszabadult lobogására, az emberek szabadságtól megittasult tekintetére, az egész nemzet közös akaratban egybeforró testvériségére. Akkor és ott tényleg mindenki a testvére volt mindenkinek, nem volt közöttünk senki, akit idegennek éreztünk volna. És mintha tonnák hullottak volna le a lelkünkről egy-egy gyűlölt jelkép földre hulltával, vagy egy-egy szabadon kimondott szó gravitációs erejétől. Én akkor Gyulán éltem, messze az események fősodrától, de ott is az utcára vonultunk, ott is egy emberként lelkesedtünk a Sztálin-szobor ledöntésének a hírére, ott is érezni lehetett a sorsát saját kezébe vevő nép megsemmisítő erejét.

Néztem a 301-es parcella sírjait, és eszembe jutott az áldott emlékü, szelíd veszprémi latin-tanár, Brusznai Árpád, aki mint a helyi munkástanács elnöke, emberéleteket mentett meg 56 októberében. Kevés tisztább, humánusabb, büntelenebb ember volt nála azokban az időkben. Róla jegyezték fel, hogy – hónapokkal később – a bitófa alá lépve csengő hangon a Himnuszt kezdte el énekelni. A hóhér jól végezte a dolgát, az „Isten, áldd meg a magyart” után már beléfojtotta a szót, örökre. A legfontosabb kérés, üzenet azonban elhangzott, örökre. És eszembe jutott 56 mártírjainak a 89-es újratemetése is, ahol az egykori országos munkástanácsok elnöke – aki annak idején maga is megjárta a kádári kemény diktatúra börtöneit – így kezdte a beszédét Nagy Imre és mártírtársainak a koporsói előtt: „Jelentem ezeknek a holtaknak, hogy az 1956 októberétől kapott parancsot végrehajtottuk, **szent forradalmunk szellemét, eszmei üzenetét, örökségét a mai napig hűen megőriztük...**”

Megőriztük? Szeretném hinni, hogy igen. Az akasztófák, a börtönök, a 33 évi szüntelen agyomosás, a hazugságok, a tonnaszámra fülünkbe lapátolt despektív „ellenforradalom” megnevezés, a világ gyalázatos, gyáva és cinkos közönye, a lelkek megosztására tett számos újkori kísérlet ellenére szeretném hinni, hogy megőriztük. **Itt, a végeken pedig egészen bizonyosan.** Vigyázzunk is erre a szent kincsünkre, arra a hősiességre, amikor galléron ragadtuk az akkor is mellékutakon csellengő, mihaszna történelmet, és keményen megráztuk. Világbirodalmak roppantak belé ebbe a kivételes és szikrázó pillanatba. Egy neves amerikai történész, John Lukács néhány napja a kommunista rendszer Waterloójának, Sztálingrádjának nevezte 1956-os forradalmunkat. Ami így, távlatait tekintve mégiscsak több, mint egy elvetélt, bár heroikus kísérlet. Nem véletlen, hogy a kommunista rendszer végleges összeomlásának a pillanatában az ország új politikai erői október 23-át választották a Köztársaság kikiáltása napjának. „**Amit ugyanis erő és hatalom elvesz, azt idő és kedvező szerencse visszahozhatják**”, ahogy az éppen 200 éve született Deák Ferenc, „a haza bölcse” mondta. Október 23. lenne hát mégis a Függetlenség Napja? Vagy mikor lett Magyarország újra független állam? Az új, többpárti választások után, a demokratikus parlament beiktatásakor? Vagy a szovjet csapatok végleges távozása után? Valahogy mindez együtt alakította úgy, hogy ma – Istennek hála – szabad és független ország vagyunk, anélkül, hogy a függetlenségünk visszanyerésének napját – kizárólagos jelleggel – piros betűs dátum jelezné a naptárban. Október 23. egy kicsit minden együtt: szabadság, hősiesség, morális tartás, hagyományőrzés, nemzeti függetlenség, erő, lobogás, tisztaság, jövőkép. És gyönyörű alkalom arra, hogy egyenes, kemény tekintettel nézzünk a történelem szemébe, hogy merjünk megint hinni és bízni a magyarságban, s hogy büszkén emlékezve helyezzük el virágainkat és gyűjtsük meg mécseseinket a múltunk panteonjában s a lélek 301-es parcelláiban.
(Kiemelések tőlünk. Szerk.)

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Atención, Coreutas: Nuestra última presentación será el **cancionero de Navidad**. Este año, y como innovación, tendremos en nuestro programa canciones tradicionales y villancicos no sólo húngaros, sino de otras procedencias también. Esperamos a nuestro fiel público en la **Iglesia Luterana, Amenábar 1749, Belgrano, Buenos Aires, el viernes 12 de diciembre a las 20.30 hs. ¡Todos bienvenidos!** Después del canto, nuestra

amiga y patrocinadora Senta Hohenlohe de Rubido Zichy nos invita nuevamente para un ágape y brindis de despedida del año coral.

Levél párizsi tudósítónktól:

Megkaptam a novemberi számotokat és gratulálok! Nagyon izgalmasnak tűnik az 56-os megemlékezés! El lehetne olvasni ennek a műsornak a szövegét? *(Már átküldtük! Szerk.)* De hát minden más aktivitás is nagyon izgalmasnak tűnik!

Én közben kaptam itt egy meghívót egy Liszt Ferencsel kapcsolatos eseményre október 29 és nov 2-a közt: **"2èmes rencontres internationales Franz Liszt"**, ami **Châteauroux** városában zajlik immár második éve. A szervezői ennek a zenei fesztiválnak elsősorban Châteauroux városa, majd egy egyesület, amit úgy hívnak hogy **"Lisztomanias de Châteauroux"** (elnöke Claude-Julien Cartier, de díszelnöke Lambert Wilson színész, aki sokat tett annak érdekében, hogy ne csak zene, hanem Liszt levelezés és mindenféle irodalmi szövegek is elhangozzanak a fesztivál ideje alatt). Azonban mindez nem utolsó sorban a magyar állam és a Párizsi Magyar Intézet aktív támogatásával történik. Négy napig az egész városban **csak Liszt Ferenc zenéje** hangzik el. Tavaly állítólag egy futballmeccs szünetében is kitölttek egy zongorát a pályára, egy koncert erejéig és - mindenki meglepetésére - a foci drukkerok ezt igen értékelték!...

Miért Châteauroux lett ennek a fesztiválnak a színhelye? George Sand kastélya nem messze van Châteauroux-tól, és Liszt hozzámenet megismerte a városkát. 1844. május 30-i levelében ezt írta George Sandnak: "Si, au mois d'août, vous étiez encore à Nohant, nous pourrions réaliser notre ancien projet de Festival à Châteauroux". Vagyis ők ketten már akkor tervezték a fesztivál megszervezését! Több mint egy évszázaddal később, ez a terv megvalósult... Tehát legyünk optimisták és ha már optimisták vagyunk, **mi lenne ha egyszer a ti szép argentin-magyar kórusotok vendégszerepelne ezen a fesztiválon?** Biztos megvalósítható, sok fáradozás árán, de milyen szép lenne!!!

Sok puszi mindnyájatoknak

Szekeres Zsuzsi, Párizs suzanna.szabo@ces.fr

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

Novemberi hírek: (beküldte Rábai Katalin rabaikatalin@ciudad.com.ar)

November 2-án megható szertartás keretében emlékeztek meg elhunyt hozzátartozóikról, szeretteikről a Mindszentynumban. A szép számban megjelent híveknek P. García Mata tartott szentmisét, amit a kolumbáriumi szertartás követett. Bensőséges teadélutánnal fejeződött be a program. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Erzsébet, valamint Honfi János, a Katolikus Szövetség elnöke, Fóthy István ügyvezető elnök, Bobrik György alelnök és a Vezetőség számos tagja.

A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI (beküldte Benedek Lászlóné Micsinay Mária mbenedek@arnet.com.ar)

- Az Argentínai Magyar Református Egyház november 2-án, ökumenikus istentisztelettel emlékezett meg a Reformáció 486. évfordulójáról. A szertartást Rev. Gabriel Miraz református- és Rev. David Calvo evangélikus lelkész tartotta, úrvacsoraosztással.

Az ünnepi megemlékezésnek méltó keretet adott a szép Ramón Freire-i székház, amely hosszú évek óta Buenos Aires városának védett épületei közé tartozik. A szertartás alatt Schirl Pál hegedűn és Etelvina Chinnesi zongorán Antonio Vivaldi A moll opus 3 N° 6 művét játszotta. Az istentiszteleten jelen volt Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Mészáros Erzsébet, valamint a Buenos Aires-i magyar egyesületek vezető személyiségei. A vallásos szertartás után a gyülekezet hölgyei ízletes ebédet szolgáltak fel az ünneplő közönségnek.

- November 9-én és november 16-án a Református Egyházban Nt. Katona Gyula magyarországi lelkész hirdette az ígét. Nt. Katona Gyula, aki Békés város református gyülekezetének főlelkésze, kéthetes evangelizációs misszió keretén belül jött Argentínába.

- November 17-én a Hungária Egyesületben a Református Egyház vacsorát rendezett Nt. Katona Gyula és lelkésztársai tiszteletére. A vendégeket és az egyházi vendéglátókat számos kedves magyar testvér kísérte, felekezeti különbség nélkül. A Református Egyház presbitériuma ezúton köszöni meg a Hungária Egyesületnek, hogy az Egyesület termeit rendelkezésére bocsátotta, és Omárnak, hogy egyetlen szabad napját feláldozva, az éttermet kinyitotta és a konyhaszolgálatot biztosította.

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

(beküldte özv. Zilahi Sebess Jenőné, Bonczos Zsuzsa sbonczos@fibertel.com.ar)

A "Krisztus Keresztje" magyar evangélikus gyülekezet nevében ezelőtt egy hónappal írtam egy körlevelet, magyar keresztény és keresztény barátainak és ismerőseimnek, azzal a kéréssel, hogy válaszoljanak, amennyiben érdeklí öket egy magyar nyelvű Istentisztelet.

Hálásan köszönöm a nem várt érdeklődést. Mindenki, aki megkapta a körlevelet, vagy tudomást szerzett róla személyes találkozásaink alkalmával, VÁLASZOLT. Több volt a pozitív válasz, vagyis, hogy van "igényük" magyar igehirdetésre és imádságra. Volt, aki bár szívesen jönne, valami oknál fogva nem tud résztvenni. Mindenesetre az, ami a legfontosabb, bebizonyosodott: a magyar hívő közösség NEM közömbös és ha magyar ügyről van szó, VÁLASZOL!

Most röviden szeretném közölni azokkal, akiket érdekel: Decemberben a harmadik vasárnap, amikor a szokásos magyar nyelvű Istentiszteletünket tartjuk, most 21-re esik, és ezért kivételesen áttettük **december 25-ére 11 órára**, a karácsonyi ünnepekre való tekintettel, amely alkalomra mindenkit felekezeti különbség nélkül szeretettel várunk.

Január és február hónapokban a magyar szolgálat szünetel. Márciusban nagy reményekkel újra kezdjük.

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Visszatekintés a Zrínyi Ifjúsági Kör (ZIK) óvodában két év alatt szerzett tapasztalatokra (írta Kiss Piroska, drávaszögi (Horvátország) nyugalmazott tanár.)

"Az újabb lélektan meggyőzően fejt ki, hogy a nevelésben a három-hatéves kor sokkal fontosabb a következő éveknél. Amit ez a kor elront vagy elmulaszt, később helyrehozni nem lehet. Ezekben az években eldől az ember sorsa jóformán egész életére." Ezt **Kodály Zoltán** mondta és én ezekből a gondolatokból indulok ki.

"Óvodás korban a magyarság tudat alatti elemeinek beültetése, lassú kifejlődése a feladatunk. Magyar mivoltunk épületének mintegy a földalatti alapjait kell itt lerakni. Minél mélyebbre épül a fundamentum, annál szilárdabb az épület. A tudat alatti magyarság első alapköve a nyelv, másik alapköve a zene. A tudat alatti nemzeti vonások legjobb megalapozója a néphagyomány, elsősorban játékok és gyermekdalai. Kezdeni már az óvodában kell, mert ott a gyermek játszva megtanulja azt, amire már az elemiben késő".

Kodály Zoltán nekünk írta mind ezt. Pedig **valójában nem a diaszpóráról beszél** ez alkalommal, hanem az anyaországi óvodákról.

Hogy kerültem a ZIK óvodába? - Ennek különleges oka van. Azért voltam alkalmas, mert nem tudtam spanyolul. (Most sem igen tudok, de akkor valóban tökéletesen így volt ez.) Velem tehát csak magyarul beszélhettek a gyerekek.

Amikor 2002. augusztus 10-én reggel 10 órakor először léptem át a Szent László iskola küszöbét és beléptem az óvoda termébe, nem gondoltam, hogy ez az érdekes és nemes munka ennyi örömet hoz majd az életembe. Ha történetesen egy fiatalabb személy lett volna szerencsés helyzetemben, izgalmas disszertációt írhatna a témáról. Én azonban beérem ezzel a kis visszatekintéssel.

Egyértelmű, hogy a ZIK a nemzeti megmaradás alapköve az argentinai magyarság részére. Az **1952-től** egyfolytában tartó kövekezetes és nem könnyű munka eredménye, hogy **már a negyedik generáció** örzi a hagyományt, tanulja szorgalmasan anyanyelvét a hétvégi óvodában, iskolában és cserkészetben.

Kemény dolog a gyerekek utaztatása szombatoként! Mégis csak betegség esetén nem jönnek el. Nem véletlen ez, hiszen a tét a magyarság megőrzése. És hát szüleik már a ZIK-ben nevelkedett szülők!

Két éve, hogy a ZIK felvállalt egy **új körülményt** a gyerekek foglalkoztatásában, mégpedig azt, hogy **befogadjunk az óvodába olyan gyermeket is, amely ún. "vegyesházasságból" született és ezért nem mindig tud magyarul**. Benne vagyunk a folyamatban, talán korai még kiértékelni, hová is vezet az út, de mégis megkísérlem közölni néhány észrevételemet. (Az idei évben az óvodások mindannyian fiúk, háromtól hat éves korig.)

Másik újdonság, hogy a kezdő első elemis iskoláscsoport még vissza jár első órára minden alkalommal az óvodába. Kötetlen formában nagyon sűrítve ismétlik a játékokat, dalocskákat és meghallgatják a mindenkori mesét. Ajánlom ennek a gyakorlatnak a folytatását, mivel hasznosnak tartom.

Mit várhatunk valójában az ilyen csoportok magyar tudását illetően? Szerintem a következőket:

1. Ideszokik a gyerekek, jól érzi magát, mivel szeretet veszi körül.

2. Tudomásul vesz egy közösséget, amelyiknek nyelve magyar. Azt is tudja szülei, nagyszülei magyarázatából, hogy neki ehhez a nyelvhez köze van. És meg fogja tanulni!
3. Tudja, hogy néhány év múlva ő is cserkész lehet, mint idősebb társai, akik annyi figyelemben részesítik most, míg ilyen kicsi.
4. Lassan közlik vele a cserkészlet elvárásait, amelyek közül a magyar nyelv használata kulcsfontosságú, vagyis ott majd csak magyarul beszélnek vele.
5. Játsszik a gyermek és könnyedén tanul. Egy csodálatos nyelvet igyekszik elsajátítani, amelyik legalábbis egyik szülőnek ősei nyelve. **Azonban ehhez feltétlenül szükséges az otthoni beledolgozás segítsége.**

"Akkor tanítom a dalocskára, amikor fürdetem", mondja az egyik anyuka, aki munkaviszonyban van és csak este találkozik fiacskájával. Nos, a fürdés meghitt kapcsolata vajon nem ideális lehetőség arra, hogy az óvodában lerakott alapokra tegyünk egy téglácskát? Dehogynem!

Varázslók nem vagyunk! A gyermekeink sem csodagyerekek. A havonta három alkalommal hallott magyar szó nem teheti meg az elvárt hatást, ehhez **az otthon hozzájárulása alapfeltétel. Ezt a munkát csak közösen tudjuk elvégezni.** A ZIK és a Hungária HKK könyvtárában megtalálható sok könyv és videokazetta ennek a feladatnak kiegészítésére! De már az is jó, ha azt gyakoroljuk, ami a gyerekek füzetében van. És hát találjuk meg a megfelelő alkalmat, amikor van időnk beszélgetni a gyerekekkel. Fordítsuk lassan az ilyen beszélgetéseket magyarra! Nem könnyű, de nem is lehetetlen. **És nagyon megéri! Egyszer hálás lesz érte a gyermekünk!**

Tisztelt Szülők és Nagyszülők! A nagy vakáció után, bátran hozzák el a gyermekeket az óvodába! Ott majd elkezdene magyarul imádkozni, énekelni és beszélni.

(Hadd említsük itt, hogy Kiss Piroska "megjelenése" kolóniánkban valódi áldást jelent. Nemcsak az óvodában vesz részt aktívan szombatról szombatra, hanem péntekenként este bejár a HKK könyvtárba is értékes kisegítő munkára. Mindezt pedig jókedvűen és lelkesen teszi. A drávaszögi magyar közösségből származva jól megérti nehézségeinket és tudja, hogy közmunka nélkül nincsen magyar továbbélés. Szeretetünket és nagyrabecsülésünket teljes mértékben kiérdemli és ezért fejezzük ki hálánkat neki ezen az úton is. Szerk.)

Az "Álomgyár állandó magyar színtársulat" bemutatta első színdarabját, a **"Csendül a Hang" c. daljátékot**

Örömteljes ünnep minden családban, amikor a kicsi első lépéseit megteszi. Hasonló érzésünk volt **november 8 és 9-én**, amikor a Hungária nagytermében az "Álomgyár állandó magyar színtársulat" első daljátéka, a "Csendül a hang", színpadra került.

A darabban egy kis szerepem volt és ez lehetővé teszi, hogy az **előzményekről** is írhatok. De éppen ezért nem egyszerű az előadást elemezni, nehéz tárgyilagosan megfogalmazni az eredményt amikor annyit nyom az érzelmi fűződés. Helytálló-e megjegyezni, például, hogy a hangtechnika hiányos volt, vagy azt, hogy csúszott az idővel, mert a kihirdetett kezdési időpont és az utolsó jelenet között három óra telt el?

Inkább azt említem meg, ami véleményem szerint az előadást örömteljes ünneppé varázsolta és amiért **fogyatékoságait el kell nézzük:** A rendező és szereplők lelkes csoportja **februárban egy célt kitűzött magának és heti gyakorlással egészen novemberig kitartott ennek megvalósítása érdekében!**

Milyen ritka és csodálatraméltó tény, hogy édesanyák és gyermekeik jó kedvvel, közösen dolgozzanak egy nem rövid lejáratú tervben. Hogy kellemes légkörben "megférjen" az 50 éves a 6 évessel. Hogy a gyerekek és fiatalok játszva egy **újabb heti alkalmat kapjanak a magyar nyelv gyakorlására.** Hogy nem magyar származású szereplők érthető magyar szövegeket daloljanak, mondjanak el. Hogy annyi segítő kéz akad: Példaképpen, az intézetük 50. évét ünneplő Plátanos-i Mátérek kölcsönadták reverendáikat és egy édesapa kiment értük, a Hungária nagyterem ablakait templomablakká varázsolta egy szorgalmas testvérpár, régen zárt szekrények megnyíltak és az 50-es évek kosztümjei, pongyolái előkerültek ... Hogy tanúi lehettünk baráti körünkben élő "rejtett tehetségek" kibontakozásának. Hogy az egyre fogyó kis argentinai magyar közösségünk a nézőtérrel alkalmat nyújthat **a fiatalok lámpalázánk leküzdésére!**

A legalkalmasabb összegező képe az elvégzett munkának maga a darab záró dala "Fel a legszebb hegyre, / Sok szorosan át, / Szállj a szívérványra, / Álmaidon át!". **Hatalmas, talán túlságosan is magas volt a kiválasztott "hegy" és igen sok szoros akadt az úton,** de senki sem adott fel az "álmokból", az eredménybe sikerült valamelyes "szívérványfényt" vegyíteni.

Köszönetmondással fejezem be **Zólyomi Katinak**, aki a darabot kiválasztotta, részben lefordította, átírta, aztán "felfedezte" a szükséges szereplőket, mindenkivel külön-külön gyakorolt, a csüggedőket fellelkesítette, kiváló tehetségével minden gondra talált megoldást és nagyon kedves, szép órákkal ajándékozta meg úgy a szereplőket mint egész közösségünket.

Kedves Zóka, kedves Álomgyár: kíváncsian és szeretettel várjuk a következő lépéseket, az újabb álom megvalósítását!

(beküldte Gorondi Péterné Meleg Judit pgorondi@arnet.com.ar)

A CSERKÉSZZEK HÍREI (beküldte Lendvai-Lintner Imre, KMCSSZ elnök Lendvalmre@aol.com)

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség (KMCSSZ) Teleki Pál Alapítványa a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztérium kérésére meghirdeti a magyar nyelvi és a hungarológiai **ösztöndíjpályázatát a 2004. szeptember – 2005. június időszakra** a nyugati diaszpórában élő magyar származású fiatalok részére.

ÚJ ÖSZTÖNDÍJPÁLYÁZATOK ÉS TANULMÁNYI LEHETŐSÉGEK MAGYARORSZÁGON

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség-Teleki Pál Alapítvány - hivatalos felkérésre - köszönettel és örömmel tájékoztatja a nyugati diaszpórában élő magyar származású diákokat a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya és a Balassi Bálint Intézet által meghirdetett ösztöndíjpályázatáról.

Pályázati díj nincsen. A pályázat két tanulmányi változatra nyújt lehetőséget. A két változat között a pályázónak kell választani saját érdeke és tanulmányi tervei alapján.

I. Magyar nyelvi és hungarológiai képzés

A magyar állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő fiatalok magyar nyelvtudásának és magyarságismeretének fejlesztése. Bizonyos feltételeknek eleget téve, a tanfolyam elvégzésével egyetemi kreditpontok is kaphatók. A Külföldi Magyar Cserkészszövetség tájékoztatja tagjait, hogy **a nyelvi és hungarológiai tanfolyam sikeres elvégzése megfelel a segédtiszi tábort, illetve a cserkésztiszi tábort magyarságismereti követelményeinek.** Erről és a pályázat feltételeiről az érdeklődők az alábbi módokon kaphatnak részletes információkat:

1. Külföldi Magyar Cserkészszövetség: Szórád Gábor

2850 Rt. 23 N. Newfoundland, NJ 07435 USA

Tel.: 1 (973) 208-0450 - Fax: 1 (973) 208-1451 - E-mail: Gabona@aol.com

2. Dr. Némethy Kesserű Judit (Külföldi Magyar Cserkészszövetség)

Tel.: 1 (212) 505-9658 - Fax (irodában): 1 (212) 995-4149.- E-mail: jn2@nyu.edu

A pályázatok beküldési - postai beérkezési - határideje: 2004. január 30.

A képzés és ösztöndíj időtartama 10 hónap (2004. szeptember - 2005. június)

A pályázatokat az alábbi címre kérjük beküldeni:

Dr. Judit Kesserű Némethy (Külföldi Magyar Cserkészszövetség)

1 Washington Square Vlg. Apt 3L, New York, NY 10012, USA

II. Magyarországi felsőfokú képzés

A magyar állami ösztöndíj célja: felkészítés magyarországi felsőfokú tanulmányokra.

A pályázat beküldési - postai beérkezési - határideje: 2004. február 15.

A tanév 2004 szeptemberének első felében kezdődik.

Az érdeklődők az alábbi telefonszámon kaphatnak további részletes információkat:

Wurst Erzsébet

Ausztria, Tel/Fax: 43 1 887-3908

A pályázatokat az alábbi címre kérjük határidőre elküldeni:

Wurst Elizabeth

A - 1230 Wien, Ketzergasse : 376-382 -/2/2, Austria

A pályázati kiírás és a jelentkezési lapok letölthetők a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma (www.om.hu) és a Balassi Bálint Intézet honlapjáról (www.bbi.hu)

A KÜLFÖLDI MAGYAR CSERKÉSZSZÖVETSÉG (KMCSSZ) ESEMÉNYNAPTÁRA

(beküldte Lendvai-Lintner Imre, a KMCSSZ elnöke Lendvalmre@aol.com)

December 5 Mikulás tábortűz Sydney-i csapatok Sydney, Ausztrália

December 6 Cserkészmikulás délután Montreali csapatok Montreal, Canada

December 6 Mikulás kereső téli portya Stuttgart-i csapat Stuttgart, Németország

December 5-8 Karácsonyi vásár Buenos Aires-i csapatok Buenos Aires, Argentína

December 7 Mikulás ebéd Garfield-i csapatok Garfield, NJ

December 7 Évzáró adventi ünnepség Stuttgart-i csapat Stuttgart, Németország

December 7 Karácsonyi vásár São Paulo-i csapatok São Paulo, Brazília

December 13 Karácsonyi és evzáró ünnepély Sydney-i Magyar iskola és csapatok Sydney, Ausztrália
December 13 Karácsonyi ünnepély öregotthonban Vancouver-i csapatok Vancouver, Kanada
December 13-22. Betlehemezés Garfield-i csapatok Garfield és környéke, NJ
December 14 Kiscserkészek betlehemezése, cserkészek regölése Stuttgart-i csapat Böblingen, Németország
December 14 Betlehemezés San Francisco-i csapatok San Francisco, CA – Egyháznaknál
December 19 Csapatkarácsony Cleveland-i csapatok Cleveland, OH
December 20 Csapatkarácsony Garfield-i csapatok Garfield, NJ
December 20 Csapatkarácsony Montreal-i csapatok Montreal, Canada
December 21 Kántálás, betlehemezés aranykorúak részére Montreal-i csapatok Magyar Otthon, Montreal, Canada
December 26-30 Betlehemezés és regölés Garfield-i csapatok Garfield, NJ
December 27-január 6 Örsvezetőképző tábor Ausztrál terület (megerősítendő)

A REGÖSÖK HÍREI

Hagyományos Dél-Amerikai Magyar Néptáncfesztivál!!!

2004. január 3 és 10 között rendezzük Montevideo, Uruguay-ban az V. Dél-Amerikai Magyar Néptáncfesztivált. E rendezvényen részt fognak venni az argentinai, brazil és persze az uruguayi magyar néptáncgyűttesek.

Ezt a rendezvényt a 80-as években kezdték el az argentinai magyarok, azzal a céllal, hogy a szétszórta dél-amerikai magyar néptáncgyűtteseket össze lehessen hozni, lehetőleg két évente.

Az utóbbi időkben gazdasági problémák hátráltatják munkánkat, és igazán nehéz, sőt lehetetlenné válik két évente megszervezni egy ilyen szintű fesztivált. Utoljára 97-ben volt São Paulo, Brazíliában. Akkor fesztiválunk nagy sikerrel végződött, és reméljük, hogy most nyáron, vagyis januárban még nagyobb sikerrel fejezhetjük be ezt a csodálatos és felejthetetlen élményt.

Montevideóban az első két este egy előkelő színházban szerepelnek majd az együttesek, a szervező ország magyar kolóniája és az érdeklődő nem magyar közönség előtt. Ezután egy egyhetes szimpozion következik az együttesek számára, ahol egy magyar „profi” táncos pár megtanítja őket 1-2 táncra.

Mindezzel mi a célunk nekünk, dél-amerikai magyaroknak? Jobban megtartani magyar kultúránkat, magyar néptáncstudásunkat, és főképpen még erősebb kapcsolatot igyekszünk kialakítani a Dél-Amerikában élő magyarok közt. Így próbáljuk továbbvinni azt a nehéz feladatot, ami a magyarság fenntartása egy távoli kontinensen!!!

Bonapartian Edi (argentinai magyar egyetemista) edibon1@yahoo.com

További információ kapható: uru2004@internet.com

NOTICIAS DE ESGRIMA

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA

Se realizó el IVº Torneo Intercolegial de Esgrima de la FECBA, uno de los eventos más esperados por niños y jóvenes. Es el encuentro anual en cuya ocasión, independientemente del club donde entrenan, representan a sus colegios. Los esgrimistas comprenden 16 categorías por sexo y edad, desde 1º grado a 5º año.

El 8 y 9 de noviembre, aproximadamente 260 tiradores se encontraron en el Centro Nacional de Alto Rendimiento Deportivo, también con representantes de los países vecinos Brasil, Chile, Perú y Bolivia.

Las tiradoras de espada del Club Hungaria obtuvieron el 1º puesto (Iris Odstrcil) y 3º puesto (Cristina De Brelaz). En espada masculina, László Gáspár fue el ganador de la prueba.

Las actividades regulares siguen en los horarios acostumbrados:

Club Hungaria 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

sábados 15 a 19 hs.

miércoles 18 a 20.30 hs.

Informes: Henriette Várszegi henriette@arqa.com Tel: 4461-3992

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL

Kopits György kinevezése (MTI)

A mi kolóniánkból elszármazott Kopits Györgynek karrierje továbbra is szépen ível fölfele. Most Budapesten az Országgyűlés Gazdasági Bizottsága hétfői ülésén egyhangúlag támogatta, hogy Kopits Györgyöt nevezzék ki a Magyar Nemzeti Bank Monetáris Tanácsának tagjává:

A jelölt, aki 1993 és 1996 között a Nemzetközi Valutaalap (IMF) magyarországi képviselője volt, kinevezés előtti meghallgatásán elmondta: az euró bevezetése jelentős hasznot hoz majd a magyar gazdaságnak. A 2008-as bevezetés azonban olyan makropályát ír elő, amelyben meg kell valósítani a monetáris és a költségvetési politika összhangját, és az államháztartási deficitet le kell faragni - hangsúlyozta Kopits György. "A magyar gazdaság nagy kihívás előtt áll az euró bevezetéséig. Ez abból fakad, hogy Magyarország kis ország, és az átlagnál jóval nagyobb mértékben nyitott gazdasággal rendelkezik."

Kopits György hozzátette, a költségvetési és monetáris politika összhangjára van szükség, hogy a makrogazdasági folyamatokban a trendek ingadozását, illetve a forint árfolyamának volatilitását - amennyire lehet - kivédje, semlegesítse a magyar gazdaság. Képviselői kérdésekre válaszolva a jelölt kifejtette: "a magyarok elsősorban és másodszorban is maguknak köszönhetik, hogy az elmúlt évtizedben nem volt az országban olyan gazdasági-pénzügyi válság, mint amilyen például Argentínában lezajlott, harmadsorban pedig annak, hogy megfogadták az IMF tanácsait". Megjegyezte ugyanakkor: az IMF szerepe Magyarországon már napjainkban is jelentős mértékben csökkent, az eurózónába való belépés után pedig csupán "egyfajta felügyelő szerepre" korlátozódik itteni tevékenysége.

Kopits György arra a kérdésre, hogy mi a véleménye a nemzetközi viszonylatban is igen magas jegybanki alapkamatról, kijelentette: a forint elleni júniusi spekulatív támadáskor szükség volt a jegybanki alapkamat jelentős emelésére, a spekuláció alatt ugyanis ez volt az egyetlen eszköz, amellyel gyorsan lehetett reagálni a külső támadásra. Hosszabb távon azonban igaz, hogy ez a mostani, 9,5 százalékos jegybanki alapkamat igen magas, de csak akkor lehet majd mérsékelni, ha a piacokra a bizalom visszatér, és a magyar gazdaság egy, a maastrichti kritériumok felé vezető, igazodó pályára áll rá - hangsúlyozta Kopits György. A jelölt kiemelte: "Magyarországnak minden adottsága megvan arra, hogy 2008 elején sikerüljön bevezetnie a forint helyett az eurót". Kérdésre válaszolva közölte: nem szükséges az MNB jelenlegi monetáris eszköztárát bővíteni, az azonban nélkülözhetetlen, hogy a fiskális és monetáris politika közötti összhang megvalósuljon. A jövőben a bérek emelkedését a termelékenység tényleges növekedéséhez kell igazítani, az eurózónához való csatlakozáskor a kívánt árfolyam eléréséhez előzőleg a béreket kell megfelelően kialakítani, miközben a költségvetés költségeit nagy mértékben le kell faragni - fejtette ki Kopits György.

MEGJELENT! MEGJELENT!!

A MAGYAR NYELV ÉS KULTÚRA NEMZETKÖZI TÁRSASÁGA - *Anyanyelvi Konferencia* – kiadásában:

Némethy Kesserű Judit: "Szabadságom lett a börtönöm" *Az argentinai magyar emigráció története 1948-1968*

Az utóbbi években egyre több, az emigrációs magyarsággal foglalkozó tudományos írás látott napvilágot. A dél-amerikai magyar emigráció élete azonban mind a mai napig alig ismert és feltárt terület. Némethy Kesserű Judit könyve az Argentínába 1948 körül érkezett magyar bevándorlók életének, szellemi eredményeinek ismertetésével foglalkozik, 1968-al bezárólag. A könyv az argentinai magyar kolónia sokoldalú kulturális munkáját, a magyar emigráció 48-as hullámának **intézményesülését, pezsgő szellemi életét** mutatja be, főleg a nyomtatásban megjelent magyar anyagok alapján.

A szerző, életútja révén, maga is erősen kötődik az 1948-as emigrációs hullámhoz, hiszen még gyermekkorában került ki Argentínába. Hogy mégse essen a szubjektivitás hibájába, kritikai munka helyett leíró, objektív adatokhoz kötött feltérképezést nyújt. A könyv igen gazdagon dokumentált munka: bibliográfia teljességre törekszik, gondosan és alaposan feldolgozza az ide vonatkozó magyarországi levéltári anyagot is. Ugyanakkor nemcsak száraz tényekre támaszkodik, hanem a még élő tanúk elbeszéléseit is felhasználja, hogy a lehető legteljesebb képet rögzítse **az argentinai magyar emigráció szellemi teljesítményéről, kulturális tevékenységéről.**

Némethy Kesserű Judit könyve alapos, átgondolt munka, amely új anyagokkal gazdagítja a migrációs folyamat során kialakult szórvány-magyarság helyzetképét és forrásul szolgálhat az esetleges későbbi kutatásokhoz is.

A könyv ajánlható mindazoknak, akik egy, az anyaországitól eltérő pályát követő magyar kultúra intézményeinek fejlődésére, eredményeinek számbavételére kíváncsiak és érdeklődnek a **nyugati magyarság sorsa** iránt. (430 oldal, képekkel)

A MAGYAR NYELV ÉS KULTÚRA NEMZETKÖZI TÁRSASÁGA - Anyanyelvi Konferencia - E-mail: ak@axelero.hu

Cím: 1072 Budapest, Rákóczi út 38. I. em. 2.

Tel.: (36-1) 343-4738; 413-0049; 413-0114

Fax: (36-1) 344-4366

Buenos Airesben kapható: Hungária Könyvbarátok Köre (HKK), Pasaje Juncal 4250, 1636 Olivos.

Tel. (54-11) 4799-8437 ; (54-11) 4723-3655 ; Fax: (54-11) 4723-4750 haynal@newage.com.ar

Meglepő ausztrál himnusz

November 22-én fejeződött be az Ausztráliában rendezett rugby VB, amelyen a világ húsz legjobb csapata vett részt. Minden mérkőzés előtt a két ország himnuszát játszották és mindegyik ország himnuszát **egy Ausztráliában élő, kiváló hangjáért kiválasztott**, emigráns (vagy emigráns leszármazott) énekelte, így az argentin himnuszt is. Persze, amikor Ausztrália szerepelt (miután a döntőbe került, ez hét mérkőzést jelentett) egy ausztrál fiatalember énekelte az ország himnuszát gyönyörű hanggal. Minden esetben a **neve** nagy betűkkel jelent meg a TV ernyőn: **Ákos Miszlai!** Úgy látszik nem csak a Buenos Aires-i Coral Hungariában vannak jóhangú magyar származású énekesek... (beküldte Székásy Miklós szekasym@xlnet.com.ar)

HATÁRON TÚLI MAGYAROK

Belügyminisztériumi válasz nagy-romániai interpellációra a Szabadság-szobrot illetően

A **román belügyminisztérium** szerint az aradi Szabadság-émlékművet vissza kellene adni Magyarországnak, vagy valamelyik magyar többségű romániai körzetben zárt térben (múzeumban vagy templomban) kellene tartani, mivel ez a szoborcsoport állítólag a "fasiszta" típusú revizionizmust és irredentizmust képviseli a románok kollektív tudatában. Az interpellációt a Nagy-Románia Párt (NRP) egyik honatyája terjesztette elő. A "hivatalos" válaszban — amely a belügyminiszter aláírását viseli — az olvasható: az emlékmű felállításával kapcsolatosan figyelembe kell venni, hogy az milyen súllyal esik latba a román–magyar viszony területén mind diplomáciai szempontól, mind pedig a helyi etnikumközi viszonyt illetően. A mellékelt dokumentációnak a szerzői kifejtik: **az 1849-ben Aradon kivégzett tizenhárom aradi tábornok** (akikről a lap megjegyzi, hogy csupán hárman vallották magukat magyarnak) az erdélyi románok szemében a legvéresebb erőszakos cselekményeket jelképezi. E cselekményeknek állítólag az volt a céljuk, hogy a "többségi lakosságot" szolgáskorba taszítsák. A dokumentáció szerzői szerint a tábornokok nevéhez fűződő terror valóságos "népirtással", azaz negyvenezer román meggyilkolásával és több mint háromszáz falu felgyújtásával végződött. Így az aradi emlékmű (amelyet a románok "Hungária Emlékműnek" neveznek) **a fasiszta típusú revizionizmus jelképe**, ezért az a háborús emlékművekről rendelkező romániai törvénybe ütközik. Az írás így fogalmaz: a magyar hatóságok 1990 után megpróbálták rákényszeríteni Romániára az emlékmű felállítását, de a román kormány válasza "megfelelt a többségi lakosság várakozásainak". A belügyminisztériumi anyagban az olvasható: a szoborcsoport visszaállításáért folytatott "gyötrő kampány" csak fokozza a feszültséget Románia és Magyarország kapcsolatában, nem kedvez az enyhülési folyamatnak. Az 1890-ben felállított, az aradi vértanúk emlékét idéző emlékművet, Zala György alkotását 1925-ben bontották le, egy sporttelep melletti gödörben tartották, majd 1964 után a szoborcsoport elemei bekerültek az Aradi Várba. E "várfogságából" az emlékmű csak 1999 októberében szabadult ki, azóta a minorita rendház udvarán áll. A "szobor-ügyet" nem sikerült megoldani sem **Ion Iliescu** államfő budapesti, sem **Medgyessy Péter** miniszterelnök bukaresti látogatásán. (beküldte *Kunckelné Fényes Ildikó* Kunckel_Ildiko@ka2.net)

NYILATKOZAT: Mi, a székelység közképviselével felruháztak, hétszáz ezer székelyföldi magyar nevében igényeljük a nemzeti hovatartozás alapján elnyerhető magyar állampolgárságot.

Sepsiszentgyörgy, 2003. október 26.

Székely Nemzeti Tanács: Néhány nappal az SZNT alakuló ülése előtt a Magyar Köztársaság elnöke kijelentette egy interjúban: a magyar állam azért nem foglalkozik az erdélyi magyarság kettős állampolgársága kérdésével, mert a közképviselési szervezet az erdélyi magyarság nevében nem fogalmazott meg ilyen igényt. Ez után természetesnek tartottuk, hogy az SZNT megfogalmazza: a Székelyföld magyar nemzetiségű lakói szeretnék, ha kérésre elnyerhetnék a magyar állampolgárságot. Ezt az igényt az államfő tudomására hoztuk. (Dr. Csapó József, az SZNT elnöke, Krónika, 2003. nov. 3.) VET Sajtószolgálat vet@praemium.ro

SZÉKELY KARÁCSONY

Hóba temetkezett csíki havason
Áron - egymagában, fenn a Madarason.
Uram - fohászkozik - Fiad megszületett
Karácsony este van....hogyha megteheted,
Te, aki rendezed ezt a nagyvilágot,
Jutass nekünk is egy kicsi boldogságot.

Hallottalak Áron, de nem mondtad kinek?
A népemnek Uram, szegény székelyeknek.
Az Úr kicsit hallgat, majd így szól: te Áron,
Jó kedvemben kaptál, legyen úgy, nem bánom.
De még mielőtt a kérést teljesítem,
Valamit meg kéne magyarázzál nékem.
A székely észjárás furcsamód csavaros,
Nem gondolod, hogy itt valami zavaros?
Hogyha jól értettem, magyar a beszéded,
Mégis a székelyek boldogságát kéred.
Miféle náció, ha a nyelve magyar?

Ó, Uram - szól Áron - a székely is magyar,
Csak egy kicsivel több.....igaz, hogy nem sokkal,
De több.... legalább úgy három vagy négy fokkal.

Ott állt a sok fenyő, keményen vigyázzba',
Gyertyák pislogtak minden csíki házban.
Megszólalt Csíksomlyó Máriás harangja,
s szelíd korholással szólott az Úr hangja:
Megértettem, Áron.....és most értsd meg te is,
Látod - ezért több a szenvedésed is.

Szélyes Sándor (Hargita, 1903)

BREVES DESDE HUNGRÍA

31 nuevos cardinales recientemente elegidos por Juan Pablo II: Entre ellos se encuentran los primados de Croacia y de Hungría.

- Josip Bozanic, de Croacia, es conocido en su país como un franco crítico de la corrupción, de la injusticia y del materialismo. Hay más de un 80% de católicos romanos en Croacia. Muchos se volcaron abiertamente a profesar su fe después de recobrar el país su independencia al separarse de la Yugoslavia comunista que inhibía toda actividad nacional y religiosa.

- Por su parte, Péter Erdő se convirtió en el 82º primado de la Iglesia católica en Hungría en enero de 2003. Aproximadamente un 55% de la población húngara de 10 millones es católica. Erdő, de 51 años, es bien conocido como autor de obras teológicas y es un experto en derecho canónico. Apoya plenamente el próximo ingreso de su país a la Unión Europea e hizo un llamamiento a que la UE se base en la tradición cristiana, diciendo que "sin el cristianismo, a Europa le faltaría el corazón."

Antes de ser nombrado arzobispo de Esztegom-Budapest fue rector de la Universidad Péter Pázmány. Haber sido elegido primado de Hungría por el Vaticano parece reflejar la intención del mismo de vigorizar la Iglesia católica húngara muy conservadora y que aún sufre los efectos de décadas de opresión bajo el comunismo, al tiempo que se la acusa de que muchos de sus sacerdotes colaboraban con las autoridades de aquel régimen.

Tráfico de diamantes: La policía de Budapest detuvo al vicepresidente de la bolsa de diamantes de Israel. Según el vocero oficial László Garamvölgyi, Avraham Traub fue detenido en el aeropuerto internacional de Budapest a pedido de las autoridades rusas por medio de Interpol. El detenido posee la doble ciudadanía rusa e israelí y está bajo sospecha del contrabando de diamantes en bruto desde Rusia. Quedó a la espera de ser deportado.

El Parlamento húngaro aprueba alargar el mandato de la tropas húngaras en Irak: De esta manera, y siguiendo el pedido del gobierno húngaro, los 300 soldados húngaros permanecerán hasta fines de 2004. Esta decisión se tomó en un momento cuando las fuerzas de EE.UU. estaban sufriendo los ataques más sangrientos en su contra desde la caída del régimen de Saddam Hussein. Gran parte de la población húngara ve en esto un oportunismo por parte oficial de salirse de las sombras envolventes de Alemania y Francia y tener voz propia como futuro integrante bisoño de la Unión Europea.

El contingente húngaro había sido enviado a Irak en agosto pasado como parte de las fuerzas internacionales de estabilización y cumple tareas de transporte. Se encuentra bajo comando polaco en Hillah, al sur de Bagdad y originalmente debía quedarse 6 meses. Actualmente, Hungría es el único país miembro de la OTAN que necesita respaldo parlamentario para mandar tropas fuera del territorio nacional.

El comandante en jefe del ejército, Zoltán Szenes declaró que a pesar del reciente grave aumento de los ataques a las fuerzas de la coalición en Irak, estaba "satisfecho con el nivel actual de la seguridad" para las fuerzas húngaras. Hasta ahora no sufrieron bajas ni hubo heridos entre ellos.

Por otra parte, un civil húngaro murió el 17 de noviembre pasado en un puesto de control militar estadounidense en Ramadi, a unos 130 km al oeste de Bagdad. Le dispararon soldados norteamericanos al estar el húngaro manejando un auto a alta velocidad hacia el puesto y hacer caso omiso de la orden de detenerse. El automóvil se estrelló en un Humvee norteamericano e hirió varios soldados.

El húngaro, Péter Varga-Balázs, era un estudiante de derecho de 27 años y trabajaba en calidad de contratista civil, traductor y chofer en Irak para una compañía alemana de tratamiento de los desechos y no estaba conectado con el contingente militar húngaro.

A pesar de este incidente, Hungría no anulará su decisión de mantener sus tropas en Irak.

Se encuentran restos humanos en el sótano del Ayuntamiento de Budapest: Se trata de restos momificados de una víctima de asesinato descubiertos recientemente por obreros de la construcción que llevaban a cabo trabajos de reparación en el sótano. Según Zsolt Konde, vocero de la policía de Budapest, la autopsia reveló que el hombre no identificado había sufrido una "muerte no natural". No dio más detalles.

Tony Curtis comienza una campaña filmica para atraer turistas de EE.UU. a Hungría: El veterano hollywoodense de 78 años ya comenzó a prepararse para un nuevo papel protagónico en esta promoción turística a favor del país de sus ancestros, dirigido preferencialmente a los jubilados norteamericanos. Se trataría de cortos comerciales con mucho humor que mostrarían a los húngaros como excelentes anfitriones. Curtis trabaja *ad honorem* porque, según sus palabras, "quiere rendir homenaje a sus padres". Tanto su padre como su madre eran judíos húngaros que emigraron a los EE.UU. Su padre, Emanuel, era un sastre oriundo de Hungría y su madre, Helen, de la parte que hoy pertenece a Eslovaquia. El nombre original de Tony Curtis era Bernard Schwartz.

Curtis reconoció que siendo niño sabía poco y nada sobre Hungría. "Lo único que sabía es que el salame húngaro era famoso", dice.

La novela que ganó el Premio Nobel en 2002 será filmada: Sobre la base de su obra cumbre "Sin destino", que el escritor húngaro Zoltán Kertész publicó en 1975, comenzará a filmarse en el mes de diciembre. El propio autor es responsable del guión. El productor húngaro Lajos Koltai describe la película en preparación como "una historia humana por la que atraviesa el alma de un joven. Será una historia lineal donde no suceden demasiadas cosas, pero sí pasa mucho dentro de las personas". El papel protagónico se confiará a un niño de 12 años sin experiencia previa en la actuación, elegido entre 4000 postulantes. Koltai no quiso revelar su nombre para no exponerlo ante la prensa. El rol significará un gran desafío tanto físico como emotivo para el muchacho nacido en Budapest, quien deberá perder bastante peso durante la filmación de 4 meses de duración. Para que ello le resulte más llevadero al joven actor, Koltai promete someterse él mismo a una dieta. El gobierno húngaro contribuye con US\$ 4,2 millones al presupuesto total de la película de US\$ 11,7 millones. El resto provendrá principalmente de productoras italianas, alemanas y británicas. Koltai espera poder estrenar la película a fines del año 2004.

La policía recupera la copia de la primera Biblia húngara impresa: Fue robada el año pasado de una iglesia calvinista en el pueblo de Vizsoly, a unos 230 km al noreste de Budapest. Se trata de una copia de la "Biblia de Vizsoly" y fue encontrada en el altillo de una casa en Komárom, una ciudad a unos 90 km al noroeste de Budapest. Está valuada en US\$ 27.000, es una impresión del año 1590 y está basada en la traducción de Gáspár Károli, un importante pastor calvinista de su época. Sólo quedan 20 copias más de esta Biblia, una de las cuales está atesorada en la Biblioteca Nacional Széchényi.

Hungría demuestra tener interés en las Olimpiadas de Pekín en 2008: Tempranamente, Hungría se lanzó a participar en la puja para obtener contratos, en ocasión de la visita de una delegación comercial china de alto rango. El premier húngaro, Péter Medgyessy le hizo saber al viceministro de comercio chino Zhang Zhigang que los contratistas húngaros tenían mucho interés en suministrar bienes y servicios tanto para las Olimpiadas de 2008 como para la Exposición Mundial en Shanghai, en 2010. Los productos ofrecidos incluyen, entre otros, a ómnibus y sistemas de seguridad. El comercio entre ambos países se ha incrementado en un 60% en el primer semestre del año.

Renunció el DT del seleccionado húngaro: La Asociación Húngara de Fútbol anunció la renuncia de Gellei, de 53 años, quien se retirará de su trabajo el 1º de diciembre, un mes antes de finalizar su contrato. El director técnico había empezado sus funciones en septiembre de 2001, en un encuentro eliminatorio ante Rumania para la Copa Mundial.

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

Estimados miembros de la Comunidad Húngara: Partidos de fútbol entre colectividades:

Represento al Centro Lituano de Villa Lugano y nuestra intención es invitar a vuestra institución con el fin de participar en partidos de fútbol de carácter amistoso, con integrantes cuyas edades oscilen de 18 a 40 años.

El objetivo es poder acercar nuestras culturas e intercambiar opiniones para establecer lazos de amistad: disfrutar del tercer tiempo, amistad entre grupos de bailes, coro, etc. Nuestra institución necesita fortalecer este tipo de actividades ya que a muchos socios no sólo les gusta bailar o cantar sino practicar además otra actividad. Ya hablé con la Unión de los Polacos, les interesó apoyarnos en la idea de participar entre varias colectividades.

Comprendimos que actividades como el deporte motivarán a los más jóvenes. Simultáneamente con esta carta, me estoy contactando con los siguientes clubes: griego, esloveno, checo, alemán y croata. La idea sería conformar un octogonal "todos contra todos", partidos de ida y de vuelta.

Nuestra página web: <http://home.comcast.net/~centrolituano/> Mi teléfono celular: 15-5633-4117 Teléfono del Centro Lituano 4605-0496 : Allí estoy los sábados de 15 a 19 horas.

Me gustaría visitarlos para que me conozcan personalmente. Por otra parte, este sábado 8 de noviembre al mediodía visitaré el Club Esloveno de Floresta acompañado por miembros de la comunidad polaca. La idea es que cada integrante de cada colectividad juntos podamos realizar estos encuentros. Les agradeceré por favor que me digan por la vía que prefieran si les interesaría participar.

Atentamente, cordiales saludos

Gustavo Mischkinis gmischki@arnet.com.ar

Equipo de Fútbol Zalquiris zalquiriscentrolituano@yahoo.fr

(¿Quién se anima a comunicarnos ideas respecto de la simpática iniciativa de nuestro amigo lituano? La R.)

Estimados señores: Ayer domingo 16 de noviembre en canal 7 escuche una bellísima misa en húngaro y castellano después de la cual pasaron un documental espectacular de Budapest que quisiera conseguir, y por ese motivo le pido a ustedes si podrían enviar a mi dirección donde podría conseguirla si es que esta en venta para alegrarme la vida viéndola de nuevo. Agradeciéndoles desde ya les envié un cordial saludo.

Disculpen que no les haya escrito mi carta en húngaro pero como salí de Budapest siendo muy chica no puedo a veces expresarme en ese idioma con la corrección que yo quisiera.

Gabriella Bakos de Pironio gpironio@tutopia.com

Subject: Szentivánlaborfalvi Berde Mózsza Általános Iskola

Kedves iskolánkat segítő, jóakarató barátaink,

2003. október 25-én Portlandban (Oregon, USA) a szentivánlaborfalvi iskoláról tartott beszédem megtalálható az alábbi helyen:

<http://www.mbk.org/php/modules.php?op=modload&name=News&file=article&sid=83&mode=thread&order=0&thold=0>

Ajánlom szeretettel a figyelmetekbe.

Barátsággal,

Márkó Laci, Berkeley, Kalifornia markol@joimail.com

ATENCIÓN: BÚSQUEDA - ¿QUIÉN PUEDE AYUDAR?

¡Hola!

Estoy buscando cualquier informacion de **Zilard Havas**, nacido en Budapest, hijo de Zoltan Havas y Rosa Gubany. Era mi abuelo y la unica informacion que tengo es que se caso en Mexico con Maria Leon de la Barra tuvo 2 hijos Augusto y Antonio, en 1920 estuvo en la Argentina y Peru en asuntos diplomaticos. Fue a la primera guerra mundial. Cualquier informacion me seria de gran utilidad. Gracias.

Mirila Mirila Leon de la Barra mirila@prodigy.net.mx

Kedves Zsuzso!

Most Toled kaptam a novemberi HAN-t.

Halas koszonet, mint mindig nagyon erdekes, varom a decemberit.

Udvozlet

Francisco-né Marta, Venezuela chiqui60@cantv.net

Kedves Zsuzsó,

Hálásan köszönöm a HAN legújabb számát. Már tanulmányoztam és épültem rajta. Egyre jobb és ismertebb lesz. Adja Isten, hogy sok magyar testvérünknek adjon reményt és bizakodást!

Találkoztam Lettivel, Lomniczy Jóskával a Dóry családnál, itt Budapesten. Nagyon jól beszélgettünk a kimondottan finom székely káposzta mellett, és emlegettük a buenosiakat!

Jóskára rábízam néhány filmet és remélem, eljuttatja Hozzád ezeket, a 2004-es magyar nyelvű naptárakkal, illetve egy 1956-ról most megjelent könyvvel együtt. (A/4-es méret, színes fotók, bibliai idézet minden hónapra. Ebből ötöt adtam, hogy legyen egy a Könyvtárban, egy a Hungáriában, egy a Mindszentynumban, és még ahová jónak látjátok!) Ha módomban áll, próbálok más alkalommal is beszerezni ilyen dolgokat, hogy programjaitokhoz, a magyar kultúra fenntartásához egyre több eszközötök legyen! További jó munkát, sikeres évzárást kívánok, szeretettel: béla atya, Budapest (Bárány Béla libenter@axelero.hu)
(Nagyon szépen köszönjük a rángondolást! Szerk.)

Kedves Zsuzsó!

Köszönöm, hogy elküldted az újságot! Már a múltkor is nézegettem, amikor az e-mail címedre bukkantam. Érdekes számomra a magyar érzület, ami a lapban megjelenik, talán sokkal jobban húz a szívetek Magyarországhoz, mint nekünk, akik itt lakunk, s nem kell vágnunk utána. Milyen jó, hogy örültök ott mindennek, ami magyar.

A másik, ami rögtön szembetűnt, az a vallás, ami folyamatosan ott bújkál a sorok között. Argentínában valószínűleg sokkal vallásosabbak a magyarok, a magyar kötődésű emberek, mint Magyarországon. Az előző számból ki is derült számomra, hogy nem vagyunk élen vallásosság tekintetében a világranglistán, bár Argentínával nem tudtam összehasonlítani. Egy a lényeg, tök jó, hogy így össze tudnak ott fogni a magyarok, hogy vannak előadások, fellépések, stb.

Szívesen meglátogatunk Téged Buenos Airesben, de az nem a közeljövőben lesz, mert a gépünk London-Miamin keresztül repül Bolíviába (2004. január 12-én indulunk); viszont következő év decemberére meg vagyunk hívva Argentínába egy kedves ismerősünkhöz, úgyhogy mindenképpen megkeresünk Téged, Titeket is! Azt már tudod, hogy hárman egyetemisták antropológiai-biológiai expedíciót szervezünk Bolíviába egy évre, s ezért **szeretnénk felvenni a kapcsolatot bolíviai magyarokkal**. Ha tudtok ottani magyarokról, vagy bárkiről, akivel érdemes lehetne megismerkednünk, legyetek olyan kedvesek és segítsetek nekünk: küldjétek el nekem nevüket, elérhetőségüket, nagyon hálás lennék érte.

Egyébként honlapunkon (<http://www.saapnfo.org> ; <http://botond.zalai.hu>) minden érdeklődő bővebbet megtud terveinkről.

Üdvözlettel: Hajdu Zsanett, Szegedről, a S.A.A.P egyesülettől hajdu.zsanett@saapnfo.org

Kedves Zsuzsó!

Köszönöm, hogy mindegy olyan kedvesen elküldték nekem a Hungargennews-t. Igazán egy nagy munka és dedikáció, hogy ezt mind összeszedték és szetküldték, ilyen jól szervezve.

Címem megváltozott, nagyon halas lennék Neked, ha oda továbbra is el tudnád küldeni a news-kat. Előre is nagyon köszönöm Neked. Otthonról folytatom munkámat, mivel a Cosulich utazási iroda megszűnik. Telefonom 4812-5564.

Dory Ilcsi ilcsidory@yahoo.com.ar

Tisztelt Kollégák!

Egy meghirdetett pályázat, amelynek támogatását a Radio Holiday is felvállalta: amennyiben, lehetséges segítsétek, hogy a pályázat szövege eljusson azokhoz, akik kedvet éreznek e nemes megmérettetésen résztvenni.

Üdvözlettel: Pereszlényi Zoltán radio@happyholiday.hu - www.happyholiday.hu

P A L Y A Z A T Vers - Próza

A www.canadahun.com canadai portal pályázatot hirdet vers és próza kategóriában.

A pályaművek témája : a tel és a teli ünnepek

Feltételek: minden pályazo 2 db vers. és 1 db próza /max.2 oldal/ muvel indulhat.

A pályaműveket a www.canadahun.com "Beszélgető" rovatában, regisztrálás után lehet megjeleníteni. A pályázaton mindenki részt vehet, bármely korosztály, bármely országból. Saját műveket várunk, saját, vagy művész neven, **kizárólag magyar nyelven**.

A pályázat beküldési határideje /torontói idő szerint/ **2004. március 1. éjféli**.

Több fóból álló zsűri dönti el a pályamunkák sorrendjét.

Minden műre lehet közönségszavazatot is adni, így a közönség is kiválaszt 1, 2, 3 helyezettet. A zsűri által kiválasztott 1, 2, 3 és a közönség által legtöbb szavazatot kapó 1, 2, 3 helyezett eredményeit a www.canadahun.com 2004. márciusi találkozójan hirdeti ki. Az eredményhirdetésről készült videofelvételt meg lehet nézni majd a www.canadahun.com oldalon. A nyertesek nevsorát a fenti oldalon fogható Radio Holiday www.happyholiday.hu is bemondja, valamint a kanadai magyar újságok is közlik.

El Chef recomienda

Gerbeaud-szelet (porciones de torta Gerbeaud)

Las Fiestas navideñas son una buena ocasión para volver a disfrutar viejas recetas familiares que anuncian con su olorcito la llegada de la Navidad. (así se publicó en www.clarin.com)

Para 8 porciones:

400 gr de harina 0000

1 cucharadita de polvo para hornear

200 gr de manteca

1 huevo

20 gr de levadura fresca

½ taza de leche

1 cucharadita de azúcar

Relleno:

450 gr de dulce de damasco

azúcar a gusto

250 gr de nueces picadas

½ copita de ron

optativo: rulos de chocolate para decorar

Preparación: Tamizar la harina con el polvo de hornear. Trabajarla con la manteca hasta formar un arenado. Hacer un hoyo en el medio y poner el huevo.

Disolver la levadura en la leche tibia y añadirle el azúcar. Agregarla a la harina. Amasar hasta obtener una masa de textura lisa y homogénea. Dejarla reposar en un ambiente cálido unos 40 minutos.

Preparar una placa para horno enmantecada. Dividir la masa en 3 bollos iguales. Tomar uno, estirarlo en forma de rectángulo y acomodarlo sobre la placa. Esparcir sobre la masa el dulce de damasco, las nueces procesadas y el azúcar. Luego salpicar con el ron. Tapar con otro rectángulo de masa y repetir la operación hasta completar con el último bollo. Dejar reposar 40 minutos más.

Cocinar la torta en horno fuerte (190°) al principio y terminar de hornear en fuego mínimo durante 20 minutos. Retirar y dejar enfriar. Cortar en porciones rectangulares chicas que pueden decorarse con rulos de chocolate. *(en rigor, lo verdadero es cubrir arriba con un baño de chocolate / ganache / La R.)*

6) Komoly témák / Párrafos de seriedad

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Efemérides**
- **Miscelánea**

➤ **Efemérides - Megemlékezések**

Ádventi idő: Ádvent: Gyertyagyújtás: "...Érdekes, hogy a gyertyák a villanyfény korában sem mentek ki a divatból. Vajon minek köszönheti népszerűségét, miért leng olyan diadalmasan apró lángjának lobogója? Talán, mert a szemünk láttára születik a viasz és a kanóc házasságából. Van benne valami életszerűség, valami meghittség. Ünneplésnek tűnik, ha a születésnap tortán meggyújtjuk a gyertyákat. Jó hangulatot teremt, ha gyertyafény mellett imádkozunk vagy étkezünk. Meghitt, bensőséges perceket tölthetünk így el. A gyertya számunkra sokkal többet kell, hogy jelentsen a hangulati elemnél. Az oltáron sem azért ég szentmise alatt, mert az olyan szép, hanem azért, hogy Jézus életáldozatára emlékeztessen." (bb)

Karácsony: Szenteste: Egyszer egy évben, **december 24**-én mintha "megállna" az élet, s vele mi is. A titokzatos, Szent Éj közeledtével mi is elcsendesedünk, és befelé, lelkünk központjára figyelünk. Végre nyugalom van kint és békesség bent. Ezen a napon éljük át valójában, mire van szükségünk: egyszerűsége, tisztaságra, gyermeki lelkületre, öröme, békére. Szeretnénk "elkapni" az Istengyermek mosolyát, mert tekintete biztatást, elfogadást, befogadást, megértést, szeretetet tükröz, amely nélkül csak vegetálni lehet, de élni nem. Megéri tehát megállni, csendben lenni, figyelni, várni, mert megtörténik a csoda! Erre tanít minket, nagy magyar írónk, muzeológusunk, Móra Ferenc (+1934) is:

"Jólesik legalább egy rövid órára megállni a csudavirágokat termő fenyőfa alatt, ahonnan az élet zsbivásárján meggyötört lélek a hit bensőségével és a megtisztulás vágyával fordul a betlehemi jászol felé, az igazság, a szeretet, a magamegtagadó föláladozás oltára felé."
/Részlet "A fenyőfa alatt" c. írásából/ (bb)

Kivonatok egy Argentínában élő 56-os menekült visszaemlékezéseiből (beküldte Dobrocsi Ferenc)
1956 decemberében. 3. /utolsó/ rész. (befejezés)

(Utolsó számunkban a visszaemlékezések így fejeződtek be:

Egyideig az út mellett, a bozótokban folytattuk a gyaloglást. A fiúk egy útmenti régi táblára mutattak. Alig lehetett olvasni a betűket - de **magyarul** volt! Ott elváltunk. A két nagydarab vidéki fiú (Isten áldja meg őket!) Debrecen felé vette útját. Mondták, lehetséges hogy átmennek Jugoszláviába.

Az útmenti bozótokban folytattam a gyaloglást, már nappal volt s bárki megláthatott volna egyenruhában, kopaszon... Több óra után hallottam messziről egy motor puffogását. Megbújtam s figyeltem a zaj közeledésére. Kidugtam fejemet a bozótok közül. Egy öreg teherautó volt és ahogy közeledett, láttam, hogy nem katonai volt és a gépkocsivezető egy öregember. Lassan átmentem az út másik oldalára és kezemet felemelve mutattam Nyugat felé. A bácsika megállt: "Hová?" "Pestre", feleltem. "Bújj el hátul". Felkapaszkodtam a teherautó hátsó részére, jól behúztam a ponyvát. Zöldszagot éreztem, tapogattam a sötétben, fadobozokat tapintottam ki, azok között helyeztem el magam. Néha szundikáltam, de minden különös zaj felébredt. Néha kikukucskáltam, a ponyvát kicsit félretolva. Budapestet már messziről lehetett látni. Amikor Pest külső részére érkeztünk, bekopogtam a fülke hátsó ablakán, hogy álljon meg. Leugrottam, mentem előre megköszönni segítségét. Válaszul karjaimba dobott egy régi, hosszú télikabátot és egy sapkát. "Tedd magadra, mert ha nem, megint elcsípnek!" S már tovább is ment a teherautóval. A sapkát szorosan kopasz fejemre húztam, a nagykabáttal pedig eldugtam egyenruhámat. Kis mellékutcákon elértem a VIII. kerületbe. (1998-ban, amikor 42 év után otthon voltam, lca húgom emlékeztetett, hogy december elején megjelentem, kopaszon s nagyon soványan).

Az utcákon találkoztam többször fiúkkal (sok szó nélkül egymásra ismertünk!), akik keresték az alkalmat, hol s hogyan tudnánk a ruszkiakra rácsapni. Éjjel gyülekeztünk egy félig lerombolt, még üres lakásban. A hírek saájáról saájra mentek. Így tudtuk meg, hogy Csepelen még sztrájk van és a Bakony nyugati részén még harcolnak a ruszki ellen. Akkor kb. december 17/18-a lehetett.

Néhány nap múlva indultunk a Bakony dél-nyugati részére. Mindig teherautókra kapaszkodva. A Bakony lábánál szőlőskertek voltak. A lakosok mondták, hogy fent az erdőben már több a ruszki mint a fa. Csoportunk szétszlott. Mentem teherautóval Györbe. Ott felugrottam egy nyugatra induló vonatra, de csak a peronon maradtam, biztonság kedvéért. Mikor a határhoz közeledtünk, a vonatvezető, mintha tudná, kiket szállít, lassított. Csak akkor láttam milyen sokan vagyunk, akik menekülni akarunk! Leugráltunk a vonatról s futottunk a mezőbe. Ott lapultunk amíg beesteledett. Utána egyik csoport a másik után, libasorban, csúszott, gyalogolt az osztrák határ felé. Sok menekült mehetett már el előttünk, mert valami kis ösvényt tapostak ki. De még így is többször a földre kellett hasalni és tapogatni, keresni az aknákat. És jobbra-balra nézni, nem közeledik-e valami ruszki őrjárat. Végre, messze, láttunk valami világoasságot: Az "ösvény" is arrafelé ment. Amikor elértük a magas dupla szegesdrót kerítést, vagyis a "vassfüggönyt", amely sok helyen el volt vágva, már biztosabban mentünk előre. A közelben ott álltak a fehér VW vöröskeresztes autók. Áadtam pisztolyomat az osztrák határöröknek és vittek minket Mödlingbe. A Mödling-i lágerbe Karácsony körül érkeztem. A láger közelében volt egy nagy tér s közepén egy templom. Karácsony este odamentem, de bent már zsúfoltság volt, úgyhogy az ajtóban maradtam. A német nyelven tartott misén magyarul imádkoztam Ungváron maradt bajtársaimért. Vajon mi lett velük? Volt-e megtorlás a megszökésünk után...?

A Nemzetközi Vöröskereszt irodái bent Bécsben voltak. Oda villamossal kellett utazni. Azt sem tudom már, nem is figyeltem akkor oda: a Vöröskereszt **felírt-e valami listára**, adott-e valamiféle **igazolványt** és **milyen papírokkal utaztam Argentínába?**

Hogy melyik országba akarunk emigrálni? Úgy ott, mint a lágerben sokféle hír ment saájáról saájra. Hogy otthon újra csaták kezdődtek a ruszki ellen, vissza kell menni. Többen vissza is mentek. (Gondolom, ezek közt volt **Wittner Mária** is.) Meg hogy az észak-amerikaiak majd adnak jó fegyvereket és csak akkor kell majd visszafordulni. S hogy

minden nyugati országba egy csoport szabadságharcos menjen, elmondva mi történt Magyarországon, **miért** harcoltunk.

Így kerültem Argentínába. (vége).

Dobrocsi Ferenc , Buenos Aires ferko56@yahoo.com.ar

Esto pasó un 24 de diciembre de 1948: Se inauguró en Estados Unidos la primera casa calefaccionada totalmente con energía solar mediante un sistema inventado por la científica María Telkes.

Nacida en Hungría en 1900, Telkes se graduó en Física y a los 25 años se estableció en los Estados Unidos donde comenzó a interesarse en el uso de la energía solar como alternativa a los combustibles no renovables. En los años siguientes sus investigaciones en el Instituto de Tecnología de Massachusetts y como directora de laboratorio de diferentes compañías la convirtieron en pionera en el campo de la energía solar y fue apodada "**la reina del Sol**". Obtuvo **veinte patentes** de importantes invenciones entre las que se cuentan un sistema que permite convertir el agua de mar en agua potable mediante el calor solar y es usado en botes salvavidas, y el diseño de un horno solar. Con una visión de futuro que superaba a la época, diseñó el sistema de calefacción de dos casas que podían abastecerse con la energía del sol. La primera se levantó en Dover, Massachusetts, fue diseñada por la arquitecta Eleanor Raymond y construida con los fondos donados por Amelia Peabody, una rica escultora de Boston. La casa de dos pisos capturaba la energía del sol usando cientos de placas de metal negro, el calor se almacenaba mediante procedimientos químicos y se distribuía a través de ventiladores por todos los cuartos. El sistema podía calentar la casa durante seis días de invierno seguidos y dos días de sol eran suficientes para realimentarlo. Pero si el cielo estaba nublado durante mucho tiempo el calor se agotaba y el sistema dejaba de funcionar. La casa Dover existe todavía. (Fuente: www.clarin.com)

➤ **Miscelánea – Vegyes témák**

ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA: (Noticias varias extraídas de La Nación www.lanacion.com.ar)

Breves palabras sobre el origen del tango

No existe un claro origen del *tango*, y son muchas las versiones sobre la acepción de la palabra. Por la influencia bantú en el Río de la Plata (en especial en Uruguay), se incorporó la voz tango por ser ésa la denominación que daban al recinto donde hacían sus bailes los afroamericanos. También tango se denominaba a un tamborcillo que usaban en sus sonos/repiques.

La *milonga rioplatense* no era un baile en sus inicios, sino una música entonada generalmente con guitarra, que tenía una cifra rítmica sencilla que se repetía invariablemente, siendo el aporte de la letra y la picardía de los payadores los que le daban el carácter distintivo a esta música. Queda hoy en día la denominada milonga sureña en nuestro país, y en Uruguay la milonga que se sigue tocando en la forma tradicional. Se considera como primera milonga «ciudadana» a «Milonga sentimental» (música de Sebastián Piana y letra de Horner Manzi).

Otras opiniones: los argentinos regresan

Los movimientos migratorios han ido en constante aumento durante el siglo XX. Millones de personas de países del Tercer Mundo emigraron al Primero en busca de mejores condiciones - fundamentalmente económicas - de vida. Tan importante ha sido esta migración que se ha transformado en uno de los principales problemas sociales en casi todos los países del G-8.

Desde fines del año 2001, cuando estalló la crisis argentina, miles y miles de compatriotas golpearon las puertas de los consulados de España, Italia, Estados Unidos y Brasil (*¡y Hungría! La R.*) para emigrar. Según la Asociación Argentina en el Exterior sumaron dos millones. Pero ahora muchos argentinos regresan; se da el mismo fenómeno dentro del país. Muchos habitantes del conurbano que abandonaron sus provincias han emprendido el regreso.

Becarios que honran al país (Resumen del editorial de La Nación www.lanacion.com.ar)

Luego de un riguroso proceso de selección, cuando se conoce la nómina de los merecedores de las becas de la Fundación Guggenheim, se reitera la satisfacción de que en el conjunto de quienes las han logrado se encuentran verdaderos valores de las ciencias, las artes y las letras de nuestro país. En efecto, sobre 737 concursantes en América latina y el Caribe, fueron 37 los elegidos y, de ese grupo, 19 son argentinos. Esta realidad, que se renueva anualmente, constituye una justificada razón de orgullo para las universidades donde se han formado, al mismo tiempo que un reconocimiento significativo tanto para el mérito de las capacidades personales como de su voluntad permanente de estudio y de perfeccionamiento.

Entre los argentinos que obtuvieron las importantes becas hay profesionales de la antropología y la

etnoarquitectura, de la matemática, la física, la astronomía, la ecofisiología vegetal y la investigación educativa. Asimismo fue seleccionada una graduada en cuatro carreras universitarias (sociología, psicología, medicina y antropología) y en varios casos hay graduados en dos especialidades. En lo referente a quienes se han dedicado a las letras y a las artes, hay un cineasta, escritores y poetas, un dramaturgo, un coreógrafo y un músico.

Debe señalarse que hechos tan gratos como el que se comenta sirven para confirmar la confianza en tantos y tan valiosos egresados nuestros y en el sistema educativo en el cual se formaron. Este, a pesar de su declinación, revela la subsistencia de cualidades para su recuperación y superación si se le brinda el apoyo y la orientación necesarias.

Según Peter Kardon, director del Programa para América Latina y el Caribe, el año anterior, "la Argentina es un país de estimulante complejidad, con un alto nivel educativo y una creatividad inagotable que no deja de sorprendernos."

(Adherimos a lo dicho en este último párrafo en cuanto a que "la Argentina es un país de estimulante complejidad". Porque próximamente el HAN va a publicar datos por demás negativos en cuanto a los resultados del sistema educativo argentino, todo basado en recientes estudios y estadísticas que nos ofrecen un panorama bastante lamentable. La R.)

7) E-lektronevetés / Cyberisa

Néhány turista megy az erdő szélén s találkoznak egy székelly bácsival, aki tehenet fej. Megkérdik hány óra van. A székelly bácsi megemelgeti a tehén tőgyét s így szól: Fél egy.

Csodálkoznak a válaszon s délután mikor útjuk ismét arra vezet ismét megkérdik mennyi az idő. A székelly bácsi ismét megemelgeti a tehén tőgyét s így válaszol: Öt perc mulva öt óra.

Másnap úgy döntenek visznek magukkal órát s ellenőrzik, hogy az öreg tényleg a pontos időt mondja-e vagy csak hasból beszél. Mikor odaérnek ismét kérdik az órát s a bácsi csak megemelgeti a tehén tőgyét s azt mondja, hogy fél tizenegy múlt 8 perccel.

Ellenőrzik s tényleg annyi. Erre már nagyon furdálja őket a kíváncsiság, miként lehet a tehén tőgyének súlyából megállapítani a pontos időt s megkérdik árúlja el, honnan tudja ennyire pontosan hány óra.

- Hát mi sem egyszerűbb. Megemelem a tehén tőgyét s pont a templom tornyát látom.

8) Hirdetések / Avisos y Solicitudes

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

Kiadó lakás Budapesten

Kiadjuk hazalátogató, igényes turistáknak teljesen új, kertkapcsolatos budai lakásunkat, lehetőleg heti vagy havi rendszerben. Irányár 350 Euro/hét, ill. 1000 Euro/hónap, maximum négy személyre. Ez az irányár a személyek száma, a szezon és a bérlési időtartam szerint változik. Ezen felül külön költségek nincsenek, kivéve a telefon számlát.

Nappali, háló, fürdőszoba, teljesen felszerelt amerikai konyha, vendég-toilette, óriási terasz, tároló, fedett garázs, ágynemű, törülközők, TV. A lakás kitűnő közlekedési és bevásárlási lehetőséggel rendelkezik: 8 percre busszal a belvárostól, 5 percre gyalog a MOM-Parktól, 3 percre gyalog a kongresszusi központtól, ill. a Novoteltől. Csendes utca, hétlakásos társasház. **További információ:** afedor@net-uno.net

Látogassa meg web-lapunkat: <http://apartment.4t.com/main.html>

9) Föl- és kiiratkozás / Suscripción y Eliminación

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a hungargennews@arnet.com.ar y será eliminado de la lista de envío.

10) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

11) Szerkesztőség / La Redacción

Colaboraciones: Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArGenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

Críticas: Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. hungargennews@arnet.com.ar

Red Solidaria: Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

Suscripciones: Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail a hungargennews@arnet.com.ar con asunto **Nuevo Suscriptor** indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

Confidencialidad: La base de datos de direcciones de HungArGenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArGenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

La publicación de HungArGenNews se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta susie@bariloche.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias:

¿Cómo colaborar con los gastos del HAN? Modos de pago de **las contribuciones son voluntarias:**

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios:
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Lapzártá / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!